Porównanie tłumaczeń Psalmów 38:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Owszem,\* wyznaję moją winę;\*\* \*\*\* Martwię się z powodu mego grzechu.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak! Wyznam moją winę! Martwi mnie mój grzech. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz moi wrogowie są zdrowi i silni i namnożyło się tych, którzy bez powodu mnie nienawidzą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owszem, nieprawość moję wyznaję, a frasuję się dla grzechu mojego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem nieprawość moję oznajmię i będę myślił za grzech mój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja przecież wyznaję moją winę i trwożę się moim grzechem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyznaję winę moją. Niepokoję się z powodu grzechu swego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyznaję moją winę i martwię się moim grzechem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyznaję więc nieprawość swoją, boleję nad swoim grzechem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak, wyznaję moją winę i trapię się moim grzechem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Owszem, wyjawiam moją winę i pokutuję za mój grzech. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A nieprzyjaciele moi, którzy żyją, stali się potężni i namnożyło się tych, którzy mnie bez powodu nienawidzą. |

1. 1) Wyznaję zatem 4QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) moje winy 4QPs a. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 32:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) moich grzechów 4QPs a. [↑](#footnote-ref-5)